RIJKS MUSEUM

Contract tussen Jonas Witsen en Dirk Valkenburg
Contract between Jonas Witsen and Dirk Valkenburg

HERTAALD FRAGMENT:

Verder zal de genoemde heer Witsen de eerdergenoemde Valkenburg van alles voorzien wat hij nodig heeft voor zijn kunst en andere taken, zoals doek, penselen, verf en olie.
Ook krijgt hij voor zijn werkzaamheden de beschikking over een jongen, die hij geacht wordt niet te behandelen als een “slaef” maar als een kind en over hem niet te hard te zijn.

ENGLISH TRANSLATION:

Furthermore, Mr Witsen is to provide the aforementioned Valkenburg with anything he might need to carry out his art and other services, namely canvas, brushes, paint and oil.
For his work, he will also have a boy at his disposal, who is not to be treated as a ‘slave’ but as a child, and not too harshly.

TRANSCRIPTIE:

LINKERPAGINA

Bovendien Zal den gemelde Hr Witsen den
voornoemde Valkenburg versorgen van alles daar hij sijn
Const en diensten als boven soude mede kunnen
verrigten, namentlijk doeck, penceelen, Verf en Oly
ook sal hem toegevoegt worden een jongen ten
Sijnen diensten te traceeren niet als een Slaef
maer als een kind en over deselve niet hart te Sijn.

Wijders Sal hij Valkenburg een Ordentelycke Camer
in ’t huys van den directeur toegevoegt werden
En met den directeur der plantagie daar onthoud
Den tafel neffens hem genieten. Welke voorzijde
dienst ingaen sal soo haest hij Valkenburg in
Zuriname sal Comen te arriveeren. En
Ingevalle den voorsz Valkenburg mogte Comen

Siek te werden en met andere ongemacken aen
Sijn Lijf besogt, dat buijten staet raakte om Sijn
Dienst te kunnen verrigten en daar door meer
Als veertien dagen in 't jaar quamen te versuyme
Sal hij gehouden Zijn na d'Expiratie van de
Vierjarige dienst de gemelde tijd nae te dienen.
Eb in Cas van quaed Comportement Sal desen
Contracte Comen te Cesseeren & Vervallen
En aen geenige Vordere gagie alsdan gehouden
Zijn.
Laastelijk heeft hij Valkenburg gewilt en overge
Geven ingevallen hij 't Zij op de Ryse of daer
Te Lande mogte Comen te overlijden, dat sijnen
Nalatenschap door den voornoemde Hr Witsen ofte zijn
Gevolgmagtigden aldaer Vercogt En te gelde gemaekt
Zullen werden buyten de Weescamer, omsig te rem
Bourseeren vande uytreeding voor uyt betaelingen
Als anders.
Tot Naarcominge deser Verbindende partyen en
Contractanten in desen haare persoonen en
Goederen als na Regten

RECHTERPAGINA

Dat aldus passeerde binnen Amsterdam
Desen 24 & 27 february des jaars seventien
Hondert ses. Ten Overstaen van my Hendrick
Outgers Notaris publicq dezer voorn stadt, ter
Presentie van Philippe de Marolles en
Nicolas van Vlierden als getuygen.

[Handtekeningen]